
Cours de correction phonétique par Internet : une expérience avec l'application Lab de langues dans un environnement Moodle

Martin Beaudoin

martin.beaudoin@ualberta.ca

UNIVERSITÉ DE L'ALBERTA

Résumé

Alors que plusieurs logiciels spécialisés permettent maintenant de reproduire électroniquement le laboratoire de langue traditionnel à un prix prohibitif, *Lab de langues* est une application qui peut être ajoutée à Moodle pour permettre les mêmes fonctions gratuitement. Effectivement, l'application *Lab de langues* permet d'assigner des exercices audio ou audiovisuels à un groupe d'étudiants, de gérer ou noter leurs réponses enregistrées, de réagir en direct ou en différé, etc. L'article présente un cours de correction phonétique enseigné entièrement par le biais de *Lab de langues* dans l'environnement Moodle. Le cours présenté comporte des modules théoriques, des exercices de perception, des exercices d'articulation, un module d'imitation articulatoire, des liens externes, des films et des séances de vidéo/audio conférence. Il a été mis à l'essai à plusieurs reprises à distance, sur place et en mode hybride.

Mots-clés : laboratoire de langues, correction phonétique, prononciation, Internet, Moodle

Abstract

While many specialized software can now electronically reproduce the interface of traditional language labs, these are often priced prohibitively. An alternative exists in *Language Lab*, a free application that can be added to a Moodle learning platform to access language lab functions. Indeed, the application *Language Lab* allows teachers to assign audio or audio-visual exercises to groups of students, manage and record their responses, and interact live or asynchronously with participants, amongst other functions. To illustrate these functions, this article describes an accent-reduction course taught entirely through *Language Lab* in a Moodle environment. The course includes theoretical modules, perception exercises, articulation exercises, an articulation imitation module, external links, films, and video/audio conference sessions. This course has been tested several times in distance, on-site and hybrid modes of delivery.

Key words: language lab, accent reduction, pronounciation, Internet, Moodle

Introduction

L'apprentissage des langues assisté par ordinateurs (ALAO) a grandement évolué au cours des 20 dernières années. Cependant, très peu de la recherche a porté sur l'enseignement de l'oral par voies informatiques (Deutschmann, Pannichi et Molka-Danielsen, 2009; Sun, 2012; Yanguas, 2012; voir Vorobel et Kim, 2012 pour un survol de la recherche actuelle dans le domaine) de façon générale et encore moins sur l'enseignement de la prononciation par le web, ce qu'on pourrait appeler la « télécorrection phonétique ». Or, les technologies pour interagir oralement via le web sont déjà disponibles sous différentes formes depuis un certain temps, que ce soit par des logiciels tels que Skype ou par des systèmes de vidéo conférence tel BigBlueButton, ou de gestion de contenu éducatif comme Wimba. Après tout, si on peut offrir des traitements orthophoniques par « télééducation de la parole » (Xue et Lower, 2010; Schröder, Schupp, Seewald et Haase, 2007; Shoenberg, Ruwe, Dawson, McDonald, Houston et Forducey, 2008) pourquoi ne pas corriger la prononciation à distance ? Le présent article porte sur une initiative ayant cet objectif. En effet, le Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta et oohoo.biz ont développé un module Moodle offrant toutes les possibilités du laboratoire de langues traditionnel sans les limites physiques et temporelles qui lui sont associées. Le module, appelé « Lab de langues », permet aux enseignants d'importer ou de créer des activités qui impliquent de l'audio, de l'écrit ou de la vidéo, et qui offrent aux étudiants l'occasion de réagir par texte, ou par enregistrement sonore ou vidéo. Les enseignants peuvent donner de la rétroaction en direct ou en différé par enregistrement ou par texte, ouvrant la porte à une interactivité plus naturelle et plus riche. Nous donnerons ici un avant-goût de ce module sans entrer dans les détails techniques ou les subtilités, puis nous présenterons un contexte pédagogique dans lequel ce module a été mis en application dans le cadre d'un cours de correction phonétique. Nous ne présentons pas ici de nouvelles données, le but étant de faire connaître une nouvelle technologie, de faire valoir sa simplicité et de résumer comment l'utiliser.

Laboratoire de langues virtuel

Avant de décrire le module Lab de langues, il nous paraît important de faire un survol de la plateforme d'apprentissage en ligne Moodle sur lequel il repose. Moodle est un logiciel en licence Creative-Commons disponible gratuitement depuis 2002 et servant de plateforme de diffusion de matériel pédagogique dans le cadre de cours. Cette plateforme a été adoptée par un grand nombre de conseils scolaires et d'universités partout dans le monde pour faciliter l'enseignement avec appui web. En plus de la structure de base, plusieurs modules peuvent être conçus ou importés de sorte à étendre les fonctions de Moodle.

Ces modules sont aussi gratuits en raison de la licence Creative-Commons. La nature de ces modules est très diverse, allant de la conception d'exercices à des fonctions de vidéoconférence.

Le module Lab de langues a été conçu par l'équipe des technologies du Campus Saint-Jean pour satisfaire nos besoins en enseignement des langues, puis transféré à une entreprise qui a pour but de diffuser les produits technologiques du Campus. La version du module que nous allons décrire est la version 3.0.0, qui a été utilisée pour enseigner les cours de français avec et sans crédits, les cours d'anglais et les cours de correction phonétique. Dans les trois dernières années, Lab de langues a aussi été utilisé par plusieurs autres institutions d'enseignement au Canada comme ailleurs.

Nous nous concentrerons ici sur son utilisation pour un cours de correction phonétique en mode hybride, mais le même cours a été offert en 2010 entièrement à distance avec une version bêta du module Lab de langues et de nouveau en janvier 2013. Les cours de correction phonétique sont un exemple intéressant pour démontrer les capacités d'un tel module puisqu'ils exigent un contact étroit et fréquent entre les étudiants et l'enseignant, et que la pratique demande une rétroaction aussi immédiate que possible (van der Kleij, Eggen, Timmers et Veldkamp, 2012; King, Young et Behnke, 2000) tout en offrant l'occasion de travailler par soi-même aussi souvent que l'étudiant le désire. Par ailleurs, puisque Moodle permettait déjà d'intégrer le matériel pédagogique, de nombreux types d'activités, les liens externes et la vidéo conférence, la conception du module émulant en mode synchrone ou asynchrone un laboratoire de langues traditionnel est vite apparue comme l'outil parfait pour l'enseignement de l'oral ou de la correction phonétique.

Pour intégrer un exercice avec Lab de langues dans une page Moodle, il suffit d'installer le module Lab de langues et de créer une activité Lab de langues avec un titre et de courtes directives, en ajoutant un enregistrement sonore ou vidéo et en choisissant les paramètres appropriés à l'exercice comme l'illustre la figure 1.

La plupart des paramètres proposés sont facultatifs. Les seules paramètres essentiels sont le titre, la piste d'enregistrement, les dates de disponibilité et l'utilisation du carnet de note si on désire évaluer l'exercice. L'étudiant accède alors aux activités de correction phonétique par un simple lien dans la page Moodle du cours ; il peut écouter la bande maitresse et s'enregistrer en faisant l'exercice comme le montre la figure 2.

L'enseignant pourrait regrouper dans un dossier tous les exercices qui portent sur un aspect spécifique, ce qui allège l'interface. L'exercice se présente comme une page web au bas de laquelle est disponible un module Flash permettant l'enregistrement (voir la figure 3). La partie du haut de cette page peut contenir du texte, une vidéo, une image ou un enregistrement sonore.

Général

Nom de l'activité* Occlusives sourdes (exercice 1, p157)

Description

Police Taille police Paragraphe

B I U ABC X₁ X₂ X₃ X₄ X₅ X₆ X₇ X₈ X₉ X₁₀ X₁₁ X₁₂ X₁₃ X₁₄ X₁₅ X₁₆ X₁₇ X₁₈ X₁₉ X₂₀ X₂₁ X₂₂ X₂₃ X₂₄ X₂₅ X₂₆ X₂₇ X₂₈ X₂₉ X₃₀ X₃₁ X₃₂ X₃₃ X₃₄ X₃₅ X₃₆ X₃₇ X₃₈ X₃₉ X₄₀ X₄₁ X₄₂ X₄₃ X₄₄ X₄₅ X₄₆ X₄₇ X₄₈ X₄₉ X₅₀ X₅₁ X₅₂ X₅₃ X₅₄ X₅₅ X₅₆ X₅₇ X₅₈ X₅₉ X₆₀ X₆₁ X₆₂ X₆₃ X₆₄ X₆₅ X₆₆ X₆₇ X₆₈ X₆₉ X₇₀ X₇₁ X₇₂ X₇₃ X₇₄ X₇₅ X₇₆ X₇₇ X₇₈ X₇₉ X₈₀ X₈₁ X₈₂ X₈₃ X₈₄ X₈₅ X₈₆ X₈₇ X₈₈ X₈₉ X₉₀ X₉₁ X₉₂ X₉₃ X₉₄ X₉₅ X₉₆ X₉₇ X₉₈ X₉₉ X₁₀₀ X₁₀₁ X₁₀₂ X₁₀₃ X₁₀₄ X₁₀₅ X₁₀₆ X₁₀₇ X₁₀₈ X₁₀₉ X₁₁₀ X₁₁₁ X₁₁₂ X₁₁₃ X₁₁₄ X₁₁₅ X₁₁₆ X₁₁₇ X₁₁₈ X₁₁₉ X₁₂₀ X₁₂₁ X₁₂₂ X₁₂₃ X₁₂₄ X₁₂₅ X₁₂₆ X₁₂₇ X₁₂₈ X₁₂₉ X₁₃₀ X₁₃₁ X₁₃₂ X₁₃₃ X₁₃₄ X₁₃₅ X₁₃₆ X₁₃₇ X₁₃₈ X₁₃₉ X₁₄₀ X₁₄₁ X₁₄₂ X₁₄₃ X₁₄₄ X₁₄₅ X₁₄₆ X₁₄₇ X₁₄₈ X₁₄₉ X₁₅₀ X₁₅₁ X₁₅₂ X₁₅₃ X₁₅₄ X₁₅₅ X₁₅₆ X₁₅₇ X₁₅₈ X₁₅₉ X₁₆₀ X₁₆₁ X₁₆₂ X₁₆₃ X₁₆₄ X₁₆₅ X₁₆₆ X₁₆₇ X₁₆₈ X₁₆₉ X₁₇₀ X₁₇₁ X₁₇₂ X₁₇₃ X₁₇₄ X₁₇₅ X₁₇₆ X₁₇₇ X₁₇₈ X₁₇₉ X₁₈₀ X₁₈₁ X₁₈₂ X₁₈₃ X₁₈₄ X₁₈₅ X₁₈₆ X₁₈₇ X₁₈₈ X₁₈₉ X₁₉₀ X₁₉₁ X₁₉₂ X₁₉₃ X₁₉₄ X₁₉₅ X₁₉₆ X₁₉₇ X₁₉₈ X₁₉₉ X₂₀₀ X₂₀₁ X₂₀₂ X₂₀₃ X₂₀₄ X₂₀₅ X₂₀₆ X₂₀₇ X₂₀₈ X₂₀₉ X₂₁₀ X₂₁₁ X₂₁₂ X₂₁₃ X₂₁₄ X₂₁₅ X₂₁₆ X₂₁₇ X₂₁₈ X₂₁₉ X₂₂₀ X₂₂₁ X₂₂₂ X₂₂₃ X₂₂₄ X₂₂₅ X₂₂₆ X₂₂₇ X₂₂₈ X₂₂₉ X₂₃₀ X₂₃₁ X₂₃₂ X₂₃₃ X₂₃₄ X₂₃₅ X₂₃₆ X₂₃₇ X₂₃₈ X₂₃₉ X₂₄₀ X₂₄₁ X₂₄₂ X₂₄₃ X₂₄₄ X₂₄₅ X₂₄₆ X₂₄₇ X₂₄₈ X₂₄₉ X₂₅₀ X₂₅₁ X₂₅₂ X₂₅₃ X₂₅₄ X₂₅₅ X₂₅₆ X₂₅₇ X₂₅₈ X₂₅₉ X₂₆₀ X₂₆₁ X₂₆₂ X₂₆₃ X₂₆₄ X₂₆₅ X₂₆₆ X₂₆₇ X₂₆₈ X₂₆₉ X₂₇₀ X₂₇₁ X₂₇₂ X₂₇₃ X₂₇₄ X₂₇₅ X₂₇₆ X₂₇₇ X₂₇₈ X₂₇₉ X₂₈₀ X₂₈₁ X₂₈₂ X₂₈₃ X₂₈₄ X₂₈₅ X₂₈₆ X₂₈₇ X₂₈₈ X₂₈₉ X₂₉₀ X₂₉₁ X₂₉₂ X₂₉₃ X₂₉₄ X₂₉₅ X₂₉₆ X₂₉₇ X₂₉₈ X₂₉₉ X₃₀₀ X₃₀₁ X₃₀₂ X₃₀₃ X₃₀₄ X₃₀₅ X₃₀₆ X₃₀₇ X₃₀₈ X₃₀₉ X₃₁₀ X₃₁₁ X₃₁₂ X₃₁₃ X₃₁₄ X₃₁₅ X₃₁₆ X₃₁₇ X₃₁₈ X₃₁₉ X₃₂₀ X₃₂₁ X₃₂₂ X₃₂₃ X₃₂₄ X₃₂₅ X₃₂₆ X₃₂₇ X₃₂₈ X₃₂₉ X₃₃₀ X₃₃₁ X₃₃₂ X₃₃₃ X₃₃₄ X₃₃₅ X₃₃₆ X₃₃₇ X₃₃₈ X₃₃₉ X₃₄₀ X₃₄₁ X₃₄₂ X₃₄₃ X₃₄₄ X₃₄₅ X₃₄₆ X₃₄₇ X₃₄₈ X₃₄₉ X₃₅₀ X₃₅₁ X₃₅₂ X₃₅₃ X₃₅₄ X₃₅₅ X₃₅₆ X₃₅₇ X₃₅₈ X₃₅₉ X₃₆₀ X₃₆₁ X₃₆₂ X₃₆₃ X₃₆₄ X₃₆₅ X₃₆₆ X₃₆₇ X₃₆₈ X₃₆₉ X₃₇₀ X₃₇₁ X₃₇₂ X₃₇₃ X₃₇₄ X₃₇₅ X₃₇₆ X₃₇₇ X₃₇₈ X₃₇₉ X₃₈₀ X₃₈₁ X₃₈₂ X₃₈₃ X₃₈₄ X₃₈₅ X₃₈₆ X₃₈₇ X₃₈₈ X₃₈₉ X₃₉₀ X₃₉₁ X₃₉₂ X₃₉₃ X₃₉₄ X₃₉₅ X₃₉₆ X₃₉₇ X₃₉₈ X₃₉₉ X₄₀₀ X₄₀₁ X₄₀₂ X₄₀₃ X₄₀₄ X₄₀₅ X₄₀₆ X₄₀₇ X₄₀₈ X₄₀₉ X₄₁₀ X₄₁₁ X₄₁₂ X₄₁₃ X₄₁₄ X₄₁₅ X₄₁₆ X₄₁₇ X₄₁₈ X₄₁₉ X₄₂₀ X₄₂₁ X₄₂₂ X₄₂₃ X₄₂₄ X₄₂₅ X₄₂₆ X₄₂₇ X₄₂₈ X₄₂₉ X₄₃₀ X₄₃₁ X₄₃₂ X₄₃₃ X₄₃₄ X₄₃₅ X₄₃₆ X₄₃₇ X₄₃₈ X₄₃₉ X₄₄₀ X₄₄₁ X₄₄₂ X₄₄₃ X₄₄₄ X₄₄₅ X₄₄₆ X₄₄₇ X₄₄₈ X₄₄₉ X₄₅₀ X₄₅₁ X₄₅₂ X₄₅₃ X₄₅₄ X₄₅₅ X₄₅₆ X₄₅₇ X₄₅₈ X₄₅₉ X₄₆₀ X₄₆₁ X₄₆₂ X₄₆₃ X₄₆₄ X₄₆₅ X₄₆₆ X₄₆₇ X₄₆₈ X₄₆₉ X₄₇₀ X₄₇₁ X₄₇₂ X₄₇₃ X₄₇₄ X₄₇₅ X₄₇₆ X₄₇₇ X₄₇₈ X₄₇₉ X₄₈₀ X₄₈₁ X₄₈₂ X₄₈₃ X₄₈₄ X₄₈₅ X₄₈₆ X₄₈₇ X₄₈₈ X₄₈₉ X₄₉₀ X₄₉₁ X₄₉₂ X₄₉₃ X₄₉₄ X₄₉₅ X₄₉₆ X₄₉₇ X₄₉₈ X₄₉₉ X₅₀₀ X₅₀₁ X₅₀₂ X₅₀₃ X₅₀₄ X₅₀₅ X₅₀₆ X₅₀₇ X₅₀₈ X₅₀₉ X₅₁₀ X₅₁₁ X₅₁₂ X₅₁₃ X₅₁₄ X₅₁₅ X₅₁₆ X₅₁₇ X₅₁₈ X₅₁₉ X₅₂₀ X₅₂₁ X₅₂₂ X₅₂₃ X₅₂₄ X₅₂₅ X₅₂₆ X₅₂₇ X₅₂₈ X₅₂₉ X₅₃₀ X₅₃₁ X₅₃₂ X₅₃₃ X₅₃₄ X₅₃₅ X₅₃₆ X₅₃₇ X₅₃₈ X₅₃₉ X₅₄₀ X₅₄₁ X₅₄₂ X₅₄₃ X₅₄₄ X₅₄₅ X₅₄₆ X₅₄₇ X₅₄₈ X₅₄₉ X₅₅₀ X₅₅₁ X₅₅₂ X₅₅₃ X₅₅₄ X₅₅₅ X₅₅₆ X₅₅₇ X₅₅₈ X₅₅₉ X₅₆₀ X₅₆₁ X₅₆₂ X₅₆₃ X₅₆₄ X₅₆₅ X₅₆₆ X₅₆₇ X₅₆₈ X₅₆₉ X₅₇₀ X₅₇₁ X₅₇₂ X₅₇₃ X₅₇₄ X₅₇₅ X₅₇₆ X₅₇₇ X₅₇₈ X₅₇₉ X₅₈₀ X₅₈₁ X₅₈₂ X₅₈₃ X₅₈₄ X₅₈₅ X₅₈₆ X₅₈₇ X₅₈₈ X₅₈₉ X₅₉₀ X₅₉₁ X₅₉₂ X₅₉₃ X₅₉₄ X₅₉₅ X₅₉₆ X₅₉₇ X₅₉₈ X₅₉₉ X₆₀₀ X₆₀₁ X₆₀₂ X₆₀₃ X₆₀₄ X₆₀₅ X₆₀₆ X₆₀₇ X₆₀₈ X₆₀₉ X₆₁₀ X₆₁₁ X₆₁₂ X₆₁₃ X₆₁₄ X₆₁₅ X₆₁₆ X₆₁₇ X₆₁₈ X₆₁₉ X₆₂₀ X₆₂₁ X₆₂₂ X₆₂₃ X₆₂₄ X₆₂₅ X₆₂₆ X₆₂₇ X₆₂₈ X₆₂₉ X₆₃₀ X₆₃₁ X₆₃₂ X₆₃₃ X₆₃₄ X₆₃₅ X₆₃₆ X₆₃₇ X₆₃₈ X₆₃₉ X₆₄₀ X₆₄₁ X₆₄₂ X₆₄₃ X₆₄₄ X₆₄₅ X₆₄₆ X₆₄₇ X₆₄₈ X₆₄₉ X₆₅₀ X₆₅₁ X₆₅₂ X₆₅₃ X₆₅₄ X₆₅₅ X₆₅₆ X₆₅₇ X₆₅₈ X₆₅₉ X₆₆₀ X₆₆₁ X₆₆₂ X₆₆₃ X₆₆₄ X₆₆₅ X₆₆₆ X₆₆₇ X₆₆₈ X₆₆₉ X₆₇₀ X₆₇₁ X₆₇₂ X₆₇₃ X₆₇₄ X₆₇₅ X₆₇₆ X₆₇₇ X₆₇₈ X₆₇₉ X₆₈₀ X₆₈₁ X₆₈₂ X₆₈₃ X₆₈₄ X₆₈₅ X₆₈₆ X₆₈₇ X₆₈₈ X₆₈₉ X₆₉₀ X₆₉₁ X₆₉₂ X₆₉₃ X₆₉₄ X₆₉₅ X₆₉₆ X₆₉₇ X₆₉₈ X₆₉₉ X₇₀₀ X₇₀₁ X₇₀₂ X₇₀₃ X₇₀₄ X₇₀₅ X₇₀₆ X₇₀₇ X₇₀₈ X₇₀₉ X₇₁₀ X₇₁₁ X₇₁₂ X₇₁₃ X₇₁₄ X₇₁₅ X₇₁₆ X₇₁₇ X₇₁₈ X₇₁₉ X₇₂₀ X₇₂₁ X₇₂₂ X₇₂₃ X₇₂₄ X₇₂₅ X₇₂₆ X₇₂₇ X₇₂₈ X₇₂₉ X₇₃₀ X₇₃₁ X₇₃₂ X₇₃₃ X₇₃₄ X₇₃₅ X₇₃₆ X₇₃₇ X₇₃₈ X₇₃₉ X₇₄₀ X₇₄₁ X₇₄₂ X₇₄₃ X₇₄₄ X₇₄₅ X₇₄₆ X₇₄₇ X₇₄₈ X₇₄₉ X₇₅₀ X₇₅₁ X₇₅₂ X₇₅₃ X₇₅₄ X₇₅₅ X₇₅₆ X₇₅₇ X₇₅₈ X₇₅₉ X₇₆₀ X₇₆₁ X₇₆₂ X₇₆₃ X₇₆₄ X₇₆₅ X₇₆₆ X₇₆₇ X₇₆₈ X₇₆₉ X₇₇₀ X₇₇₁ X₇₇₂ X₇₇₃ X₇₇₄ X₇₇₅ X₇₇₆ X₇₇₇ X₇₇₈ X₇₇₉ X₇₈₀ X₇₈₁ X₇₈₂ X₇₈₃ X₇₈₄ X₇₈₅ X₇₈₆ X₇₈₇ X₇₈₈ X₇₈₉ X₇₉₀ X₇₉₁ X₇₉₂ X₇₉₃ X₇₉₄ X₇₉₅ X₇₉₆ X₇₉₇ X₇₉₈ X₇₉₉ X₈₀₀ X₈₀₁ X₈₀₂ X₈₀₃ X₈₀₄ X₈₀₅ X₈₀₆ X₈₀₇ X₈₀₈ X₈₀₉ X₈₁₀ X₈₁₁ X₈₁₂ X₈₁₃ X₈₁₄ X₈₁₅ X₈₁₆ X₈₁₇ X₈₁₈ X₈₁₉ X₈₂₀ X₈₂₁ X₈₂₂ X₈₂₃ X₈₂₄ X₈₂₅ X₈₂₆ X₈₂₇ X₈₂₈ X₈₂₉ X₈₃₀ X₈₃₁ X₈₃₂ X₈₃₃ X₈₃₄ X₈₃₅ X₈₃₆ X₈₃₇ X₈₃₈ X₈₃₉ X₈₄₀ X₈₄₁ X₈₄₂ X₈₄₃ X₈₄₄ X₈₄₅ X₈₄₆ X₈₄₇ X₈₄₈ X₈₄₉ X₈₅₀ X₈₅₁ X₈₅₂ X₈₅₃ X₈₅₄ X₈₅₅ X₈₅₆ X₈₅₇ X₈₅₈ X₈₅₉ X₈₆₀ X₈₆₁ X₈₆₂ X₈₆₃ X₈₆₄ X₈₆₅ X₈₆₆ X₈₆₇ X₈₆₈ X₈₆₉ X₈₇₀ X₈₇₁ X₈₇₂ X₈₇₃ X₈₇₄ X₈₇₅ X₈₇₆ X₈₇₇ X₈₇₈ X₈₇₉ X₈₈₀ X₈₈₁ X₈₈₂ X₈₈₃ X₈₈₄ X₈₈₅ X₈₈₆ X₈₈₇ X₈₈₈ X₈₈₉ X₈₉₀ X₈₉₁ X₈₉₂ X₈₉₃ X₈₉₄ X₈₉₅ X₈₉₆ X₈₉₇ X₈₉₈ X₈₉₉ X₉₀₀ X₉₀₁ X₉₀₂ X₉₀₃ X₉₀₄ X₉₀₅ X₉₀₆ X₉₀₇ X₉₀₈ X₉₀₉ X₉₁₀ X₉₁₁ X₉₁₂ X₉₁₃ X₉₁₄ X₉₁₅ X₉₁₆ X₉₁₇ X₉₁₈ X₉₁₉ X₉₂₀ X₉₂₁ X₉₂₂ X₉₂₃ X₉₂₄ X₉₂₅ X₉₂₆ X₉₂₇ X₉₂₈ X₉₂₉ X₉₃₀ X₉₃₁ X₉₃₂ X₉₃₃ X₉₃₄ X₉₃₅ X₉₃₆ X₉₃₇ X₉₃₈ X₉₃₉ X₉₄₀ X₉₄₁ X₉₄₂ X₉₄₃ X₉₄₄ X₉₄₅ X₉₄₆ X₉₄₇ X₉₄₈ X₉₄₉ X₉₅₀ X₉₅₁ X₉₅₂ X₉₅₃ X₉₅₄ X₉₅₅ X₉₅₆ X₉₅₇ X₉₅₈ X₉₅₉ X₉₆₀ X₉₆₁ X₉₆₂ X₉₆₃ X₉₆₄ X₉₆₅ X₉₆₆ X₉₆₇ X₉₆₈ X₉₆₉ X₉₇₀ X₉₇₁ X₉₇₂ X₉₇₃ X₉₇₄ X₉₇₅ X₉₇₆ X₉₇₇ X₉₇₈ X₉₇₉ X₉₈₀ X₉₈₁ X₉₈₂ X₉₈₃ X₉₈₄ X₉₈₅ X₉₈₆ X₉₈₇ X₉₈₈ X₉₈₉ X₉₉₀ X₉₉₁ X₉₉₂ X₉₉₃ X₉₉₄ X₉₉₅ X₉₉₆ X₉₉₇ X₉₉₈ X₉₉₉ X₁₀₀₀ X₁₀₀₁ X₁₀₀₂ X₁₀₀₃ X₁₀₀₄ X₁₀₀₅ X₁₀₀₆ X₁₀₀₇ X₁₀₀₈ X₁₀₀₉ X₁₀₁₀ X₁₀₁₁ X₁₀₁₂ X₁₀₁₃ X₁₀₁₄ X₁₀₁₅ X₁₀₁₆ X₁₀₁₇ X₁₀₁₈ X₁₀₁₉ X₁₀₂₀ X₁₀₂₁ X₁₀₂₂ X₁₀₂₃ X₁₀₂₄ X₁₀₂₅ X₁₀₂₆ X₁₀₂₇ X₁₀₂₈ X₁₀₂₉ X₁₀₃₀ X₁₀₃₁ X₁₀₃₂ X₁₀₃₃ X₁₀₃₄ X₁₀₃₅ X₁₀₃₆ X₁₀₃₇ X₁₀₃₈ X₁₀₃₉ X₁₀₄₀ X₁₀₄₁ X₁₀₄₂ X₁₀₄₃ X₁₀₄₄ X₁₀₄₅ X₁₀₄₆ X₁₀₄₇ X₁₀₄₈ X₁₀₄₉ X₁₀₅₀ X₁₀₅₁ X₁₀₅₂ X₁₀₅₃ X₁₀₅₄ X₁₀₅₅ X₁₀₅₆ X₁₀₅₇ X₁₀₅₈ X₁₀₅₉ X₁₀₆₀ X₁₀₆₁ X₁₀₆₂ X₁₀₆₃ X₁₀₆₄ X₁₀₆₅ X₁₀₆₆ X₁₀₆₇ X₁₀₆₈ X₁₀₆₉ X₁₀₇₀ X₁₀₇₁ X₁₀₇₂ X₁₀₇₃ X₁₀₇₄ X₁₀₇₅ X₁₀₇₆ X₁₀₇₇ X₁₀₇₈ X₁₀₇₉ X₁₀₈₀ X₁₀₈₁ X₁₀₈₂ X₁₀₈₃ X₁₀₈₄ X₁₀₈₅ X₁₀₈₆ X₁₀₈₇ X₁₀₈₈ X₁₀₈₉ X₁₀₉₀ X₁₀₉₁ X₁₀₉₂ X₁₀₉₃ X₁₀₉₄ X₁₀₉₅ X₁₀₉₆ X₁₀₉₇ X₁₀₉₈ X₁₀₉₉ X₁₁₀₀ X₁₁₀₁ X₁₁₀₂ X₁₁₀₃ X₁₁₀₄ X₁₁₀₅ X₁₁₀₆ X₁₁₀₇ X₁₁₀₈ X₁₁₀₉ X₁₁₁₀ X₁₁₁₁ X₁₁₁₂ X₁₁₁₃ X₁₁₁₄ X₁₁₁₅ X₁₁₁₆ X₁₁₁₇ X₁₁₁₈ X₁₁₁₉ X₁₁₂₀ X₁₁₂₁ X₁₁₂₂ X₁₁₂₃ X₁₁₂₄ X₁₁₂₅ X₁₁₂₆ X₁₁₂₇ X₁₁₂₈ X₁₁₂₉ X₁₁₃₀ X₁₁₃₁ X₁₁₃₂ X₁₁₃₃ X₁₁₃₄ X₁₁₃₅ X₁₁₃₆ X₁₁₃₇ X₁₁₃₈ X₁₁₃₉ X₁₁₄₀ X₁₁₄₁ X₁₁₄₂ X₁₁₄₃ X₁₁₄₄ X₁₁₄₅ X₁₁₄₆ X₁₁₄₇ X₁₁₄₈ X₁₁₄₉ X₁₁₅₀ X₁₁₅₁ X₁₁₅₂ X₁₁₅₃ X₁₁₅₄ X₁₁₅₅ X₁₁₅₆ X₁₁₅₇ X₁₁₅₈ X₁₁₅₉ X₁₁₆₀ X₁₁₆₁ X₁₁₆₂ X₁₁₆₃ X₁₁₆₄ X₁₁₆₅ X₁₁₆₆ X₁₁₆₇ X₁₁₆₈ X₁₁₆₉ X₁₁₇₀ X₁₁₇₁ X₁₁₇₂ X₁₁₇₃ X₁₁₇₄ X₁₁₇₅ X₁₁₇₆ X₁₁₇₇ X₁₁₇₈ X₁₁₇₉ X₁₁₈₀ X₁₁₈₁ X₁₁₈₂ X₁₁₈₃ X₁₁₈₄ X₁₁₈₅ X₁₁₈₆ X₁₁₈₇ X₁₁₈₈ X₁₁₈₉ X₁₁₉₀ X₁₁₉₁ X₁₁₉₂ X₁₁₉₃ X₁₁₉₄ X₁₁₉₅ X₁₁₉₆ X₁₁₉₇ X₁₁₉₈ X₁₁₉₉ X₁₂₀₀ X₁₂₀₁ X₁₂₀₂ X₁₂₀₃ X₁₂₀₄ X₁₂₀₅ X₁₂₀₆ X₁₂₀₇ X₁₂₀₈ X₁₂₀₉ X₁₂₁₀ X₁₂₁₁ X

31 January - 6 February

-  Exemple de prononciation anglophone
-  Lien vers un site traitant de phonétique (très intéressant et simple à comprendre)
-  Lien pour pratiquer la dictée phonétique
-  Si vous avez des problèmes, utilisez ce logiciel de vidéo conf.
-  Occlusives sourdes (conseils, p156)
-  Occlusives sourdes (réchauffement, p156)
-  Occlusives sourdes (exercice 1, p157)
-  Occlusives sourdes (exercice 2, p157)
-  Occlusives sourdes (exercice 3, p158)
-  Occlusives sourdes (exercice 4, p158)
-  Occlusives sourdes (exercice 5, p158)
-  Occlusives sourdes (exercice 6, p159)
-  Occlusives sourdes (exercice 7, p159)
-  Occlusives sourdes (phrases, p159)
-  Exercice de syllabation (Roïk)

Exercice de réduction d'accent tonique et de syllabation.

FIGURE 2

Exemple de série d'activités Lab de langues

Écoutez et répétez les mots suivants.

 **Nouvel enregistrement** **Lever la main** **Configuration**

Enregistrement

Titre

0:00 / 0:00

Description

Enregistrements

Rechercher:

-  Essai
-  Bon enregistrement

 **Télécharger un MP3**

FIGURE 3

Module pour l'étudiant de pratique d'une activité Lab de langues avec 2 enregistrements soumis

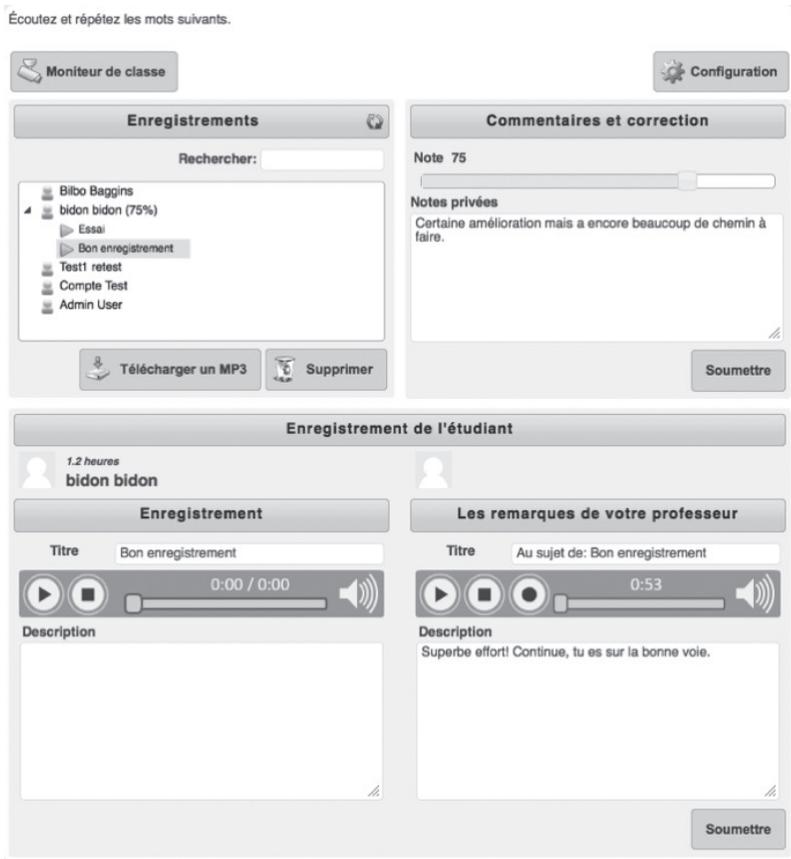


FIGURE 4

Module pour l'enseignant de correction d'une activité Lab de langues avec commentaires et note assignée

à l'enseignant. Autre avantage déjà évoqué, il peut s'enregistrer à plusieurs reprises pour chaque exercice et effacer les enregistrements qu'il juge moins bons. L'enseignant corrigera ultérieurement les exercices et offrira la rétroaction qu'il juge appropriée, comme l'illustre la figure 4.

Il accordera une note si cette fonction a été activée. Cette note apparaîtra alors la prochaine fois que l'étudiant ira revoir cet exercice. Si l'enseignant le permet, l'étudiant peut refaire l'exercice aussi souvent qu'il le désire (voir la figure 5).

L'enseignant est en mesure de donner de la rétroaction à l'étudiant à l'in-

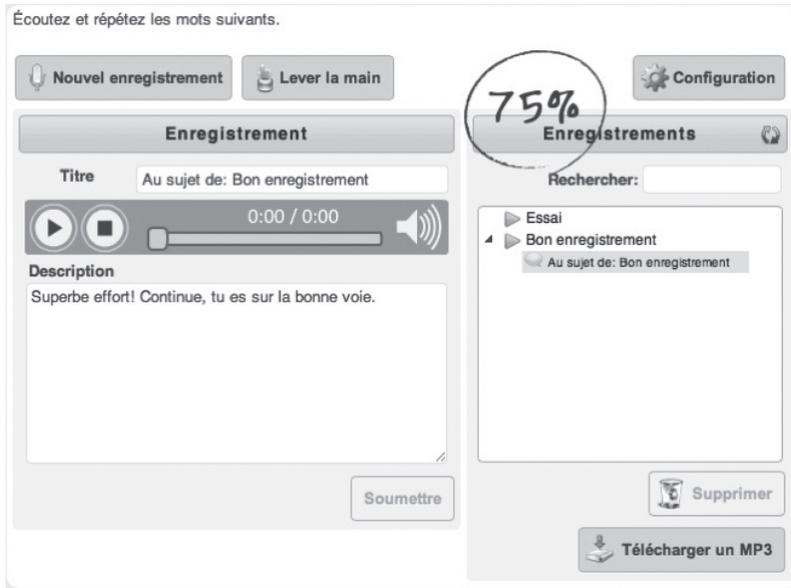


FIGURE 5

Module pour l'étudiant de pratique d'une activité Lab de langues après assignation de la note

térieur de Lab de langues de plusieurs façons : 1) écrire un commentaire, ce qui est souvent la méthode la plus rapide, 2) enregistrer un message ou reprendre la bonne prononciation, ou 3), donner une note s'il a activé cette fonction lors de la création de l'exercice. Lorsque l'enseignant a rendu sa rétroaction, l'étudiant peut y avoir accès en cliquant le nom de l'enregistrement qu'il a soumis dans le bloc de droite, ce qui fera apparaître un lien vers la rétroaction de l'enseignant ; s'il le sélectionne, la rétroaction audio et le commentaire écrit de l'enseignant lui seront présentés dans le bloc de gauche. Il est aussi en mesure de resoumettre un enregistrement que l'enseignant pourrait recorriger.

Lorsque la séance de laboratoire se fait à un moment précis et commun (en mode synchrone), le serveur Moodle émule un laboratoire de langues traditionnel, c'est-à-dire que l'enseignant voit de sa console tous les étudiants qui sont en train de faire des exercices. Pour ce faire, il doit cliquer le bouton « moniteur de classe » dans le coin supérieur gauche de la fenêtre de correction (voir figure 4). L'enseignant voit les avatars de tous les étudiants, mais seuls les avatars des étudiants présents seront colorés. Chaque étudiant travaille à son rythme et l'enseignant entend tous les étudiants à partir d'un même moniteur de classe, peu importe à quel exercice chaque étudiant travaille. Il pourra

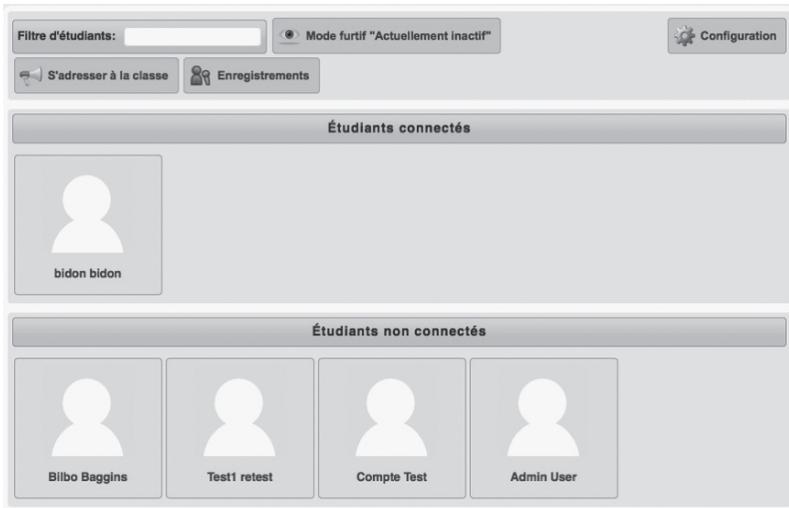


FIGURE 6

Module de moniteur de classe avec un seul étudiant présent et quatre absents

alors entendre ses étudiants en passant sa souris par dessus leur avatar ou leur photo ; les étudiants voient un icône d'oreille lorsque l'enseignant les écoute. Il peut aussi les écouter sans que les étudiants le sachent en mode furtif. Comme le montre la figure 6, il peut interagir avec eux en leur faisant savoir que leur travail est bon par le biais d'une icône de pouce levé, en s'adressant à tout le groupe ou en parlant directement à un étudiant. L'étudiant peut pour sa part attirer l'attention de l'enseignant en cliquant le bouton pour lever la main, ce qui change la couleur de fond autour de l'avatar de l'étudiant dans l'interface de l'enseignant.

Contexte d'enseignement

Nous aimerions maintenant présenter un exemple d'utilisation du module Lab de langues dans un contexte universitaire francophone minoritaire. Le Campus Saint-Jean est la faculté francophone de l'Université de l'Alberta à Edmonton. Il accueille annuellement environ 650 étudiants du premier cycle et environ 75 étudiants de deuxième cycle. À peu près 55 % des étudiants ont l'anglais comme langue première, 30 % le français et 15 % une autre langue. Les étudiants qui n'ont pas le français comme langue première sont toutefois fonctionnels en français, provenant majoritairement des écoles d'immersion française. Une quinzaine de programmes d'études sont offerts au Campus Saint-Jean, et tous les étudiants doivent terminer leurs études à un niveau minimal équivalent

approximativement à B2 ou C1 en français selon le *Cadre Européen commun de référence pour les langues* et un niveau minimal de B2 en anglais. Le français y est la langue officielle de fonctionnement, bien que d'autres langues y soient couramment parlées. L'enseignement de la langue première ou seconde prend donc une importance capitale dans la formation de nos étudiants.

Cours de correction phonétique

Le cours de correction phonétique fait partie de la séquence de cours de base de français au Campus. Le cours vise à développer la discrimination auditive, la phonologie et l'articulation nécessaire à une bonne prononciation en français, et à s'assurer que ces compétences seront maintenues dans la communication quotidienne. La séquence pédagogique du cours a été conçue en fonction d'étudiants ayant l'anglais comme langue dominante, bien que des étudiants parlant l'espagnol, le thaï, le farsi ou l'arabe s'y inscrivent aussi. Ces étudiants proviennent de n'importe quel programme, puisque le cours n'est obligatoire dans aucun programme et il n'est préalable à aucun autre cours.

L'approche pédagogique favorisée dans le cours s'inspire de 20 ans de pratique et incorpore des éléments de correction ponctuelle (Lebel, 1990), de pédagogie coopérative (Rouiller et Howden, 2010) et de désensibilisation systématique (Beaudoin, 1999). Ainsi, le temps d'apprentissage se divise en quatre : l'étude de la phonétique de base (théorie), la pratique par activités communicatives en groupe (coopération), la pratique phonétique individuelle mode synchrone (labos) et la pratique phonétique individuelle en mode asynchrone (devoirs). Le matériel pédagogique préenregistré qu'on utilise pour les labos et les devoirs est constitué d'exercices tirés avec la permission de l'auteure et de la maison d'édition de *La Portée des sons*, de Colette Garant-Viau (1994). Ce matériel de conception très minutieuse est accompagné d'un manuel que les étudiants doivent se procurer en librairie. Les enregistrements sonores ont été intégrés dans Moodle avec le module Lab de langues sous forme de bande maitresse de sorte que l'enregistrement qui guide l'étudiant soit enregistré avec la voix de l'étudiant.

Si on exclut la première heure de cours dévouée aux officialités, le cours débute par des activités brise-glace visant à créer une atmosphère d'entraide et de détente. Suit une séquence d'évaluation de la prononciation en trois étapes (voir Beaudoin, 2009 pour plus de détails à ce sujet) : une courte présentation de l'historique d'apprentissage du français et une brève description des dernières vacances prises par l'étudiant, la lecture d'un texte faisant ressortir les erreurs phonétiques ponctuelles et finalement, la lecture d'un texte mettant l'accent sur le suprasegmental. Ces trois activités d'évaluation sont créées avec Lab de langues, la première comme enregistrement audio sans enregistrement guide et les deux autres ayant comme guide des textes écrits. Les résultats de

l'évaluation sont affichés directement sous forme écrite dans l'activité mais aussi sous forme d'une fiche de correction phonétique envoyée à l'étudiant par la messagerie personnelle de Moodle. L'évaluation initiale fait normalement l'objet d'une rencontre individuelle avec l'enseignant.

La plupart des 12 semaines du cours suivent un modèle de base : l'équivalent d'environ une heure d'aspects théoriques offerte sous forme magistrale avec appui web, l'équivalent d'environ 1 heure d'activités communicatives et collaboratives, une heure de laboratoire virtuel synchrone et environ deux heures d'étude et de laboratoire virtuel asynchrone. Les activités de laboratoire virtuel comportent en général une activité de pratique du rythme (Guilbault et Beaudoin, 2009), quelques activités de discrimination auditive (Beaudoin, 2010), quelques virelangues et un aspect phonétique tel que développé dans *La Portée des sons* (Garant-Viau, 1994). Les activités de pratique du rythme et les activités de discrimination auditive sont des applications produites avec Adobe Flash et affichées dans Moodle comme documents. Les virelangues et les activités de pratique phonétique sont des activités Lab de langues, les premiers ayant comme guide un court texte et les seconds ayant comme guide un enregistrement sonore. Toutes les pratiques phonétiques s'effectuent individuellement à l'endroit qui convient à chaque étudiant — la plupart sont à domicile — et l'enseignant est à son bureau ou dans une salle informatique où les étudiants les moins à l'aise avec les technologies peuvent au besoin venir chercher de l'appui. Les activités Lab de langues synchrones sont gérées par la fonction « moniteur de classe » et la rétroaction aux étudiants est donnée sur le vif soit par la voix, soit par le symbole de pouce en l'air (certains étudiants semblent avoir des préférences pour un ou pour l'autre). Les activités de pratique phonétique faites en mode asynchrone ne reçoivent pas de commentaires à moins que l'étudiant ne le demande. Des enregistrements de textes lus par l'enseignant sont ajoutés pour la pratique de la dictée phonétique tel que le recommande Lebel (1990) à faire comme devoirs ; les corrigés en alphabet phonétique international sont normalement disponibles sous forme de document pdf utilisant la police Lucida UNICODE (qui est disponible avec les versions récentes de Windows et de Apple). Des discours spontanés et des présentations préparées sont aussi intégrés à divers moments dans le cours. Le cours fait ainsi appel à une partie importante des fonctions de Moodle et en particulier des activités Lab de langues.

Conclusion

Comme nous le disions au début de l'article, le cours s'est déjà offert à distance, pour rentabiliser le peu de spécialistes dans le domaine en Alberta. Dans ce cas, les étudiants étaient regroupés dans une salle interactive et l'enseignant se trouvait dans une salle sur un autre campus. Si les séances de pratique syn-

chrones sont semblables à distance et en face-à-face, les séances théoriques et les activités communicatives doivent faire appel à la vidéo conférence. Le fait de regrouper les étudiants a l'avantage de faciliter l'interaction entre les étudiants et de minimiser les problèmes techniques. Un tuteur prenait les présences, dirigeait les discussions et maintenait le bon fonctionnement des activités, mais ces fonctions pourrait très bien être remplies par des étudiants. Avec l'état des technologies en 2010, la présence d'un tuteur était essentielle. Le cours hybride offert en 2012 a ensuite permis de mettre à l'essai plusieurs nouvelles techniques sans avoir besoin d'un tuteur. Par exemple, une personne est responsable de faire circuler la feuille de présence, de la scanner puis de l'envoyer à l'enseignant (il suffit d'avoir un téléphone intelligent). En janvier 2013, le cours a été de nouveau offert à distance, mais cette fois de l'étranger et sans l'aide d'un tuteur ; des étudiants-facilitateurs étant désignés dans le groupe pour prendre ces responsabilités. Cet environnement nous permettra de tester les limites du modèle d'enseignement de la « télécourrection phonétique ». Compte tenu du peu de spécialistes dans ce domaine et de la demande pour ce service, il importe d'évaluer la viabilité de cette formule.

Références

- Beaudoin, M. 1999. Enseignement de l'oral et anxiété langagière. *Le français dans le monde : apprendre les langues étrangères autrement*, sous la direction de J.-M. Caré, p. 95–99.
- Beaudoin, M. 2009. Méthodologie de diagnostic en correction phonétique. *La revue de l'Association québécoise des enseignants de français langue seconde*, 27, p. 20–40.
- Beaudoin, M. 2010. Exercices de discrimination auditive. Disponibles à : www.pomme.ualberta.ca/discrimination/discrimination.htm
- Deutschmann, M., L. Panichi et J. Molka-Danielsen. 2009. Designing oral participation in Second Life— A comparative study of two language proficiency courses. *ReCALL*, 21, p.206–226.
- Garant-Viau, C. 1994. *La Portée des sons*. Ste-Foy, Les Presses de l'Université Laval.
- Guilbault, C. et M. Beaudoin. 2009. Français langue seconde, syllabation et accent lexical. *La revue de l'Association québécoise des enseignants de français langue seconde*, 27, p. 75–94.
- King, P.E., M.J. Young et R.R. Behnke. 2000. Public speaking performance improvement as a function of information processing in immediate and delayed feedback interventions. *Communication Education*, 49, p. 365–374.
- Lebel, J.-G. 1990. *Traité de correction phonétique ponctuelle : essai systématique d'application*. Ste-Foy, Centre international de recherche sur le bilinguisme.
- Rouiller, Y. et J. Howden. 2010. *La pédagogie coopérative : reflets de pratiques et approfondissements*. Montréal, Chenelière Education.
- Shoenberg, M.R., W.D. Ruwe, K. Dawson, N.B. McDonald, B. Houston et P.G. Fordeucey. 2008. Comparison of functional outcomes and treatment cost between a

- computer-based cognitive rehabilitation teletherapy program and a face-to-face rehabilitation program. *Professional Psychology : Research and Practice*, 39, p. 169–175.
- Schröder, C., W. Schupp, B. Seewald et I. Haase. 2007. Computer-aided therapy in aphasia therapy : Evaluation of assignment criteria. *International Journal of Rehabilitation Research*, 30, p. 289–295.
- Sun, Y. 2012. Examining the effectiveness of extensive speaking practice via voice blogs in a foreign language learning context. *CALICO Journal*, 29, p. 494–506.
- van der Kleij, F.M., T.J.H.M. Eggen, C.F. Timmers et B.P. Veldkamp. 2012. Effects of feedback in a computer-based assessment for learning. *Computers et Education*, 58, p. 263–272.
- Vorobel, O., et D. Kim. 2012. Language teaching at a distance : An overview of research. *CALICO Journal*, 29, p. 548–562.
- Yanguas, I. 2012. Task-based oral computer-mediated communication and L2 vocabulary acquisition. *CALICO Journal*, 29, p. 507–531.
- Xue, S.A. et A. Lower. 2010. Acoustic fidelity of internet bandwidths for measures used in speech and voice disorders. *Journal of the Acoustical Society of America*, 128, p. 1366–1376.